



THÔNG HIỆP

CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN C ♦ 02 THÁNG 02 NĂM 2025

Giáo phận San Bernardino ♦ Giáo xứ Đức Mẹ Hy Vọng
CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



6885 Del Rosa Avenue, San Bernardino, CA 92404

Văn phòng: (909) 884-6375 | Facebook: [fb.com/cdcttdvn.sb](https://www.facebook.com/cdcttdvn.sb)



SỨ MỆNH | MISSION

Chúng ta, Cộng đoàn Công Giáo tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng, với sự đa dạng về văn hóa và thế hệ, hiệp nhất nên một trong đức tin vào Chúa Giêsu Kitô.

Chúng ta được mời gọi trở nên một cộng đoàn hiệp nhất trong Lời Chúa và Bí tích Thánh Thể để đem Tin Mừng Hy vọng vào đời sống của tất cả những ai chúng ta sẽ gặp gỡ trong gia đình, tại nơi làm việc, và giữa cộng đồng mà chúng ta đang chung sống.



We, the Roman Catholic faith community of Our Lady of Hope, though of diverse cultures and ages, are one in our belief in Jesus Christ.

We are called as a community united through Word and Eucharist, to bring the Gospel of Hope into the lives of all we encounter in our homes, our work and the communities in which we live.



**Dòng Truyền giáo
Ngôi Lời (SVD)**

Society of the
Divine Word

Western Province
11316 Cypress Ave,
Riverside, CA 92505

Quản Xứ

Lm. Roberto Flores, SVD
rflores@sbdiocese.org

Phó Xứ | Quản nhiệm Cộng đoàn

Lm. Giuse Phạm Ngọc Quang, SVD
(678) 575- 9593 | gpham@sbdiocese.org

Thường trú

Lm. Đa-minh Nguyễn Việt Đương, SVD
dnguyen@sbdiocese.org

THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

Thứ Hai hằng tuần	7:00 AM
Thứ Năm hằng tuần	7:00 AM
Chúa Nhật hằng tuần	4:00 PM
Thứ Sáu đầu tháng	7:00 PM
Thứ Bảy thứ 3 hàng tháng (<i>Kính Đức Mẹ</i>)	8:00 AM

Xin liên lạc với Ban Phụng vụ khi cần Thừa tác viên đưa Minh Thánh.

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Hai & thứ Sáu hằng tuần (<i>tiếng Anh</i>)	7:30 AM – 8:30 AM
Thứ Sáu đầu tháng (<i>tiếng Việt</i>)	6:30 PM – 7:00 PM
• Hội Cursillo phụ trách	
Chúa Nhật hằng tuần (<i>tiếng Việt</i>)	3:15 PM – 3:45 PM
Tuần 1: Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách	
Tuần 2: Bà mẹ Công giáo	▪ Tuần 3: Liên minh Thánh Tâm
Tuần 4: Legio Mariae	▪ Tuần 5: Ban Thường vụ

GIÁO DỤC ▪ THIẾU NHI

Việt Ngữ	11:00 AM – 12:15 PM
Giáo lý	12:30 PM – 1:45 PM
Thiếu Nhi Thánh Thể	2:00 PM – 3:30 PM

BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Chúa Nhật cuối tháng (<i>sau Thánh Lễ</i>)	5:15 PM – 6:00 PM
--	-------------------

*Xin liên lạc với Hội Legio Mariae khi cần Cha đến thăm tận nơi.
Xin chỉ gọi trực tiếp Cha Phó khi khẩn cấp.*

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin nhận đơn từ Ban Phụng vụ trước 2 tuần.
Lớp Giáo lý Tân tòng tiếng Việt sẽ được tổ chức khi có nhu cầu.

GIÁO LÝ HÔN NHÂN & BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Xin liên lạc Ban Phụng vụ trước 6 tháng.
Xin gặp Cha Phó để được hướng dẫn giải quyết các vấn đề Hôn phối.

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

Chúa Nhật hằng tuần (<i>tiếng Việt</i>)	3:15 PM – 4:45 PM (trong giờ Châu Thánh Thể)
Thứ Bảy hằng tuần (<i>tiếng Anh</i>)	4:00 PM – 5:00 PM

BAN THƯỜNG VỤ

Chủ tịch:	Nguyễn Hạnh Phúc	(909) 763-1041
Phó Nội vụ:	Đậu Kim Thoa	(909) 362-9116
Phó Ngoại vụ:	Nguyễn Quế	(909) 841-0402
Thư ký:	Đặng Hùng	(909) 362-9969
Thủ quỹ:	Vũ Thụy Diễm Chi	(909) 525-0339

CÁC PHÂN BAN MỤC VỤ

Phụng vụ:	Nguyễn Hữu Lâm	(909) 272-2418
Phụng mỹ:	Lê Thị Sinh	(909) 372-8625
Tiếp tân:	Hồ Xuân Cảnh	(909) 646-0231
Trật tự:	Nguyễn Hớn	(909) 672-0280
Xã hội:	Nguyễn Quang Khôi	(909) 381-2954
Giáo dục:	Trần Thiên Phụng	(909) 961-9387
	Vũ Thụy Diễm Chi	(909) 525-0339
Phụ huynh:	Đặng Thụy Vy	(626) 380-5324
	Nguyễn Ngọc Trâm	(909) 520-4853
Truyền thông:	Nguyễn Hoàng Lê	(909) 509-2705
Văn nghệ:	Đào Nguyên	(909) 556-5192
Kỹ thuật:	Nguyễn Quế	(909) 841-0402
Âm thanh/ ánh sáng:	Đỗ Thanh Ngọc	(909) 327-1091
	Nguyễn Lâm	(909) 647-6411

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện

Đoàn Trưởng:	Trần Kimberly	(909) 328-9276
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật 2:00 - 3:30 PM Hội trường	
Ca đoàn Nhí:	Nguyễn P. Hoàng Uyển	(909) 496-1686
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật 10:30 – 12:30 Phòng D3	

Đạo binh Đức Mẹ - Légio Mariae

Đội Fatima	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B2
Đội trưởng:	Lê Hồng Hạnh (909) 763-1605
Đội Mân Côi	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B1
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Hải Hạnh (909) 509-6224
Đội Hy vọng	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B3
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Kim Vân (909) 328-9817
Đội Từ bi	Chúa Nhật 7:30 - 9:00 AM Phòng B4
Đội trưởng:	Nguyễn Thị Lợi (909) 780-5955

Hội các Bà mẹ Công giáo

Hội Trưởng:	Nguyễn Thị Thu Hà	(909) 496-5276
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 2 2 PM - 3:30 PM	

Đoàn Liên minh Thánh Tâm

Đoàn Trưởng:	Hoàng Xuân Thanh	(909) 520-7060
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 3 2:30 PM - 3:30 PM	

Liên nhóm Cursillo

Nhóm Trưởng:	Ngô Thanh Hoàng	(909) 647-5531
Giờ sinh hoạt:	Chúa Nhật thứ 4 2 PM - 3:30 PM	

Ca đoàn Thánh Linh

Ca Trưởng:	Phạm Quốc Huy	(909) 965-0165
Giờ sinh hoạt:	Thứ Sáu 9 PM - 11 PM Phòng D3	

Hỏi đáp Giáo lý Công giáo

BÀI 31. PHỤNG VỤ: CÔNG TRÌNH CỦA THIÊN CHÚA BA NGÔI

210. Phụng vụ là công trình của ai?

Phụng vụ là công trình của Thiên Chúa Ba Ngôi.

211. Vì sao Chúa Cha là nguồn mạch của phụng vụ?

Vì Chúa Cha ban muôn vàn phúc lành cho chúng ta trong Đức Giêsu Kitô và ban Thánh Thần của Ngài cho chúng ta.

212. Vì sao Chúa Cha là cùng đích của phụng vụ?

Vì Chúa Cha là Đấng mà Hội Thánh không ngừng chúc tụng bằng việc tôn thờ, ca ngợi và tạ ơn.

213. Đức Kitô thực hiện công trình phụng vụ nào?

Trong phụng vụ, Đức Kitô biểu lộ và hoàn thành mầu nhiệm Vượt qua, để trao ban ân sủng của Ngài.

214. Chúa Thánh Thần hoạt động thế nào trong phụng vụ?

Trong phụng vụ, Chúa Thánh Thần chuẩn bị cộng đoàn gặp gỡ Đức Kitô, nhắc nhở và bày tỏ mầu nhiệm Đức Kitô, làm cho mầu nhiệm Đức Kitô hiện diện trong hiện tại và xây dựng tình hiệp thông trong Hội Thánh.

BÀI 26. “TÔI TIN PHÉP THA TỘI”

215. Bí tích là gì?

Bí tích là dấu chỉ bên ngoài Chúa Giêsu đã lập và truyền lại cho Hội Thánh cử hành, để diễn tả và thông ban cho chúng ta ân sủng bên trong là sự sống thần linh.

216. Có mấy Bí tích?

Có 7 Bí tích:

- Một là Bí tích Rửa Tội;
- Hai là Bí tích Thêm Sức;
- Ba là Bí tích Thánh Thể;
- Bốn là Bí tích Thống Hối;
- Năm là Bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân;
- Sáu là Bí tích Truyền Chức Thánh;
- Bảy là Bí tích Hôn Phối.

217. Các Bí tích liên hệ với Đức Kitô thế nào?

Các Bí tích đều bắt nguồn từ các mầu nhiệm trong cuộc đời của Đức Kitô.

218. Các Bí tích liên hệ với Hội Thánh thế nào?

Các Bí tích đều là của Hội Thánh theo hai nghĩa:

- Một là do Hội Thánh, vì là hoạt động của Hội Thánh;
- Hai là cho Hội Thánh, vì các Bí tích xây dựng Hội Thánh. ▶

219. Ấn tín Bí tích là gì?

Ấn tín Bí tích là dấu ấn thiêng liêng, Thiên Chúa in vào lòng những người lãnh Bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, Truyền Chức Thánh, như lời hứa và bảo đảm cho sự che chở của Ngài. Vì ấn tín không thể xóa được, nên các Bí tích này chỉ được lãnh một lần mà thôi.

220. Vì sao gọi là Bí tích đức tin?

Vì khi lãnh nhận Bí tích, chúng ta phải có đức tin, đồng thời nhờ các Bí tích, đức tin của chúng ta thêm mạnh mẽ vững vàng.

221. Ai ban ân sủng trong các Bí tích?

Chính Đức Kitô hoạt động và thông ban ân sủng trong các Bí tích, nhưng ân sủng này có mang lại lợi ích hay không thì còn tùy thuộc vào sự chuẩn bị nội tâm của người lãnh nhận.

222. Vì sao các Bí tích cần thiết cho ơn cứu độ?

Vì các Bí tích trao ban ân sủng của Chúa Thánh Thần, để Ngài chữa lành và biến đổi chúng ta.

223. Các Bí tích giúp chúng ta sống đời sống vĩnh cửu như thế nào?

Các Bí tích cho chúng ta tham dự trước vào đời sống vĩnh cửu, đang khi mong chờ ngày Đức Kitô ngự đến trong vinh quang.

BÀI 33. CỬ HÀNH PHỤNG VỤ CỦA HỘI THÁNH

AI CỬ HÀNH?

224. Ai hành động trong phụng vụ?

Chính “Đức Kitô toàn thể”, nghĩa là Đức Kitô cùng với Thân Thể của Ngài là Hội Thánh trên trời và Hội Thánh ở trần gian hành động trong phụng vụ.

225. Hội Thánh trên trời cử hành phụng vụ gồm ai?

Hội Thánh trên trời cử hành phụng vụ gồm các thiên thần, các thánh, đặc biệt là Đức Maria Mẹ Thiên Chúa.

226. Hội Thánh trần gian cử hành phụng vụ thế nào?

Hội Thánh trần gian cử hành phụng vụ với tư cách là dân Tư tế, nhưng mỗi người hoạt động theo phận vụ riêng, trong sự hợp nhất của Chúa Thánh Thần.

CỬ HÀNH THẾ NÀO?

227. Cử hành phụng vụ gồm những yếu tố nào?

Cử hành phụng vụ gồm hai yếu tố này:

- Một là các dấu chỉ và biểu tượng, để diễn tả và thực hiện hành động cứu độ của Đức Kitô;
- Hai là lời nói và hành động, nhờ đó con người gặp gỡ và đối thoại với Thiên Chúa.

228. Thánh nhạc có vai trò nào trong phụng vụ?

Thánh nhạc liên kết chặt chẽ với hành vi phụng vụ. Vì thế lời ca phải phù hợp với giáo lý Công Giáo, được rút ra từ Thánh Kinh và các nguồn phụng vụ; còn âm nhạc phải giúp cộng đoàn cầu nguyện và tham gia phụng vụ, phải nói lên sự phong phú về văn hóa của Dân Thiên Chúa, và phải có tính thánh thiêng của việc cử hành. ▶

CÁC Ý LỄ TRONG TUẦN

- Cha Phó: cầu cho LH ông cố **Phêrô** (ông ngoại Cha Phó) (giỗ)
- Gđ. Luân Tuyệt: cầu cho LH **Giuse** mới qua đời ở VN
- Anna Thanh Trịnh: (1) cầu cho LH **Giuse** Nguyễn Văn An (giỗ); (2) *tạ ơn năm cũ và cầu bình an năm mới*
- Gđ. Tuấn Hường: *tạ ơn năm cũ và cầu bình an năm mới*
- Gđ. Gia Phạm: (1) cầu cho LH ông bà cha mẹ; (2) *cầu bình an năm mới*
- Ấn danh: cầu cho LH **Maria** Vũ Thị Thoa, **Giuse** Nguyễn Ngọc Phú, **Phêrô** Nguyễn Thành Đông, **Anna** Nguyễn Thị Ánh, **Phêrô** Nguyễn Văn Ba
- Ấn danh: cầu cho LH **Phêrô**, **Anna**, 3 LH **Giuse**
- Gđ. Quốc Thuý: cầu cho LH **Phaolô**, **Têrêxa**, **Phêrô** và **Maria**, **Isidôrô** và **Maria**
- Ấn danh: cầu cho LH **Maria** Lê Bảo Thái, LH ông bà tổ tiên và các đẳng LH
- Ấn danh: cầu cho các đẳng LH
- Gđ. anh Cảnh: cầu cho LH **Anna Maria**, **Đaminh Maria**; xin lễ *tạ ơn và cầu bình an*
- Mỹ-Thanh: cầu cho LH **Tadêô**, **Têrêxa**, và các LH
- Thành-Huy: cầu cho LH **Maria** Trịnh Thị Xoàn
- Ấn danh: cầu cho (1) LH tiên nhân nội ngoại; (2) LH **Maria** Vũ Thị Kim Thoa; (3) LH **Giuse** Nguyễn Ngọc Phú; (4) LH anh chị em trong gia đình; (5) *tạ ơn năm cũ và cầu bình an năm mới*
- Ace. Ân Nguyễn: cầu cho LH cha mẹ **Phêrô** và **Mátta**
- Ấn danh: cầu cho ông bà cha mẹ và anh chị em
- Ac. Lâm Duyên: cầu cho LH **Antôn**, **Phaolô**, và ông bà tổ tiên
- Anh chị Cảnh: cầu cho LH **Giuse** và **Maria**
- Ấn danh: (1) cầu cho LH **Phêrô** và **Maria**; (2) *cầu bình an*
- Hạnh-Sử: cầu cho LH **Tôma**
- Cô Thái Mai: cầu cho LH **Phêrô** Thái Bá Châu và các LH
- Ấn danh: cầu cho các đẳng LH (2 ý)
- Ấn danh: (1) cầu cho LH **Têrêxa**, **Gioan**, 2 LH **Phêrô**, và các LH; (2) *cầu bình an năm mới*
- Ấn danh: (1) cầu cho LH **Giuse**, **Anna**, **Têrêxa**, **Giêrônimô**, và LH tiên nhân; (2) *cầu bình an*
- Bà Điện: cầu cho LH **Phêrô**, **Mátthêu**, và các LH nội ngoại
- Ban Xã hội: cầu cho LH Quân dân cán chính VNCH và Đồng minh đã hy sinh; cầu cho LH người vượt biên, vượt biển đã ly trần; *cầu cho các ý có trách nhiệm cầu nguyện*

Thứ Sáu đầu tháng:

- Chị Ái: cầu cho LH ông bà nội ngoại
- Gđ. Thái Diễm: cầu cho LH tổ tiên và ông bà nội ngoại; cầu cho LH **Phanxicô Xaviê** (giỗ) và LH **Anna** (giỗ)
- Thuý Chloe: cầu cho LH tổ tiên và ông bà cha mẹ
- Anthony-Kim: (1) cầu cho LH tổ tiên; (2) *cầu bình an*

229. Các ảnh tượng thánh có mục đích gì?

Các ảnh tượng thánh có mục đích trình bày Đức Kitô hoặc các thánh; công bố sứ điệp Tin Mừng; khơi dậy và củng cố đức tin của các Tín hữu.

CỬ HÀNH KHI NÀO?

230. Ngày Chúa Nhật quan trọng thế nào?

Ngày Chúa Nhật rất quan trọng vì là “Ngày của Chúa”, ngày Chúa Phục sinh. Vì thế, ngày Chúa Nhật là nền tảng và trung tâm của cả Năm Phụng vụ.

231. Năm Phụng vụ là gì?

Năm Phụng vụ là thời gian Hội Thánh cử hành các mầu nhiệm Đức Kitô, để giúp chúng ta sống những mầu nhiệm ấy, hầu chuẩn bị đón Ngài lại đến trong vinh quang.

232. Năm Phụng vụ được tổ chức thế nào?

Năm Phụng vụ được tổ chức thành các mùa là mùa Vọng, mùa Giáng sinh, mùa Chay, mùa Phục sinh và mùa Thường niên.

233. Phụng vụ Các Giờ Kinh là gì?

Phụng vụ Các Giờ Kinh là lời cầu nguyện của Đức Kitô cùng với Hội Thánh, để giúp các Tín hữu thánh hóa thời gian trong ngày.

CỬ HÀNH Ở ĐÂU?

234. Hội Thánh có cần nơi cử hành phụng vụ không?

Hội Thánh không cần nơi chốn để cử hành phụng vụ, vì Đức Kitô là Đền thờ đích thực của Thiên Chúa, nhờ đó các Tín hữu cũng trở thành đền thờ của Thiên Chúa hằng sống, nhưng trong hoàn cảnh trần thế, Hội Thánh cần có nơi quy tụ để cử hành phụng vụ.

235. Thánh đường là gì?

Thánh đường là nhà của Thiên Chúa, là hình ảnh của Hội Thánh ở trần gian và là hình ảnh của nhà Cha trên trời.

**BÀI 33. SỰ ĐA DẠNG CỦA PHỤNG VỤ,
SỰ DUY NHẤT CỦA MẦU NHIỆM**

236. Vì sao mầu nhiệm Đức Kitô là duy nhất lại cử hành theo nhiều truyền thống phụng vụ khác nhau?

Vì mầu nhiệm Đức Kitô phong phú khôn lường, nên ngay từ đầu, sự phong phú này đã được thể hiện nơi các dân tộc và các nền văn hóa khác nhau.

237. Tiêu chuẩn nào bảo đảm cho tính duy nhất trong sự đa dạng này?

Tiêu chuẩn bảo đảm cho tính duy nhất trong sự đa dạng này là sự trung thành với Truyền thống Tông đồ.

238. Trong phụng vụ, Hội Thánh có thể thay đổi những yếu tố nào?

Trong phụng vụ, Hội Thánh không thể thay đổi những yếu tố do Thiên Chúa thiết lập, nhưng có thể thay đổi những yếu tố cần thích nghi với các nền văn hóa. ■

LỊCH PHỤNG VỤ	
Thứ Hai, 3/2/25	Thứ Hai tuần IV Thường Niên
Thứ Ba, 4/2/25	Thứ Ba tuần IV Thường Niên
Thứ Tư, 5/2/25	Thánh A-ga-tha, Trinh Nữ, Tử vì Đạo (<i>Lễ Nhớ</i>)
Thứ Năm, 6/2/25	Thánh Phao-lô Mi-ki và các bạn Tử Đạo tại Nhật Bản (<i>Lễ Nhớ</i>)
Thứ Sáu, 7/2/25	Thứ Sáu tuần IV Thường Niên Thứ Sáu đầu tháng: 6:30 PM: Châu Thánh Thể 7:00 PM: Thánh Lễ cầu cho Tổ tiên và ông bà cha mẹ (<i>Lễ mừng 2 Tết</i>)
Thứ Bảy, 8/2/25	Thứ Bảy tuần IV Thường Niên
Chúa Nhật, 9/2/25	Chúa Nhật thứ V Thường Niên C

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI XUÂN ÁT TỶ	
<ul style="list-style-type: none"> • Giải Độc đắc: 2890 • Giải Nhất: 2227 • Giải Nhì: 3683 	<ul style="list-style-type: none"> • Các giải Ba (5 giải): 4634 – 3274 – 4746 – 2795 – 1175

THÔNG BÁO
Legio Mariae: Curia Nữ Vương Hoà bình sẽ tổ chức họp Tán trợ vào sau Thánh Lễ Chúa Nhật, ngày 16 tháng 2, tại Hội trường Giáo xứ.

MỘT SỐ NGÀY QUAN TRỌNG SẮP TỚI
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Thứ Sáu, 7 tháng 2: Thứ Sáu đầu tháng 2 <i>6:30 PM: Châu Thánh Thể</i> <i>7:00 PM: Thánh Lễ cầu cho Tổ tiên và Ông Bà Cha Mẹ</i> ▪ Thứ Bảy, ngày 2 tháng 3: Khai giảng Lớp Giáo lý Hôn nhân đợt 1 năm 2025 ▪ Thứ Tư, 5 tháng 3: Thứ Tư Lễ Tro – Ăn chay, kiêng thịt <i>8 PM, thứ Ba, 4 tháng 3: Thánh Lễ Vọng (tiếng Việt)</i> ▪ Chúa Nhật, 13 tháng 4: Lễ Lá, khởi đầu Tuần Thánh <i>Kiểm Lá lúc 3:30 PM tại Sân Khấu, Thánh Lễ lúc 4 PM</i> ▪ Thứ Năm, 17 tháng 4: Thứ Năm Tuần Thánh: <i>Thánh Lễ Tiệc Ly lúc 8 PM</i> ▪ Thứ Sáu, 18 tháng 4: Thứ Sáu tuần Thánh: <i>Tường niệm cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu lúc 8 PM</i> ▪ Thứ Bảy, 19 tháng 4: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Làm phép Nền chung trước cửa Nhà thờ lúc 8 PM; Rước Nến về Sân khấu và dâng Thánh Lễ tiếng Việt; Rửa Tội Tân Tòng. ■